EVALUACIÓN DE LA COMPETENCIA ORAL DE NIVEL A1. UNA EXPERIENCIA DE EVALUACIÓN

MARTA SARACHO ARNÁIZ
Escola Superior de Tecnologia e Gestão de Leiria - Politécnico de Leiria

1. Introducción

La experiencia que presento en este XVIII Congreso de ASELE la he realizado durante el curso 2006-2007 con una clase de 90 de alumnos de español LE A1 de la *Escola Superior de Educação* del *Instituto Politécnico de Leiria – Portugal*, en el que colaboro como docente. Este gran número de alumnos fue el resultado de haberse juntado en una sola clase dos primeros cursos de dos carreras, Comunicación Social y Educación Multimedia y Educación Social y Desarrollo Comunitario.

En primer lugar, es poco frecuente que una clase de lengua extranjera sea tan numerosa, pero esta situación ya provenía de años anteriores y lamentablemente no se pudo desdoblar. Así, antes del inicio del curso tuve que presentar el programa y para ello revisar el del curso anterior. Constaté que los años anteriores los alumnos no habían sido evaluados en la competencia oral y que la razón había sido la falta de tiempo ante un grupo tan grande. Por un lado, si los alumnos preparaban una presentación en clase, eso iba a robar mucho tiempo para dar el resto del programa. Por otro, si la prueba era *one by one* era necesario un número exagerado de horas para realizar el oral. A pesar de todo, no me parecía adecuado, según la metodología que iba a utilizar, que los alumnos no tuvieran prueba oral, ya que ello podría influir negativamente en su aprendizaje. Decidí, por ello, introducir en el programa en el apartado de evaluación la competencia oral e ir pensando una solución de tipo práctico para realizar la prueba.

Creo que uno de los temores que tenemos los profesores de idiomas es que los alumnos empiecen mal su aprendizaje, pues sabemos que es fundamental ese primer contacto para el aprendizaje futuro. Es el momento en que los alumnos se entusiasman o no por el idioma que están empezado a estudiar.

Mi propósito era que, a pesar de tener una clase muy grande, todos los alumnos pudiesen practicar la oralidad desde el principio.

El curso empezó muy bien, con gran participación de los alumnos y se desarrolló con normalidad. Los alumnos ganaron confianza y soltura y repetían con entusiasmo las palabras y frases que iban aprendiendo. Me saludaban y se saludaban entre ellos en español antes de entrar en clase o a la salida y llevaron muy a serio lo de que "en clase sólo hablamos español".

Lo cierto es que a medida que el curso avanzaba, yo seguía pensando cómo iba a hacer la evaluación oral de este grupo.

Observé que los profesores de inglés de mi entidad realizaban pruebas orales a dos alumnos al mismo tiempo y fui a asesorarme con un compañero. Tomé de las prácticas de los compañeros de inglés algunas ideas que poco a poco fui adaptando a mi grupo, idioma y nivel.

En primer lugar, tuve que cuestionar algunos aspectos de las actividades para los orales de inglés. Ello porque presentaban en la mayor parte de los casos temas, como por ejemplo, "Hoy en día la mujer tiene un papel muy importante en la sociedad. Diga su opinión" o presentar al alumno una imagen de la que tenía que decir algo.

Me pareció que el resultado de este tipo de pruebas no era el que se pretendía para el nivel A1, ya que los alumnos no tenían conocimientos suficientes para elaborar un texto oral de 5 minutos seguidos. Tampoco era ventajoso el que estuvieran dos alumnos en la prueba al mismo tiempo, pues en definitiva, la prueba acababa por ser individual. Además, estaba la cuestión de la interacción, un aspecto que habíamos trabajado durante el curso y que con ese tipo de pruebas no se ponía en práctica y, por lo tanto, no se podía evaluar.

Entonces decidí elaborar mi propia prueba adaptándola al nivel y a las competencias orales y de intercomunicación que están estipuladas en los descriptores del Marco Común de Referencia para las Lenguas[1] –español– para el nivel A1.

[1] Marco Común de Referencia para la Lenguas, versión *on-line* del CVC del Instituto Cervantes.

Elaboré 5 actividades y para ello tuve en atención varios aspectos: el contexto, los alumnos en situación de comunicación, las fichas de apoyo a las actividades, la colocación de los alumnos y las instrucciones.

2. El contexto

Había que crear una situación lo más real posible, de la realidad cotidiana del alumno y algo que pudiese ocurrir. En ella tendría que colocar a cuatro personas en interacción, teniendo en cuenta las competencias orales de A1.

Como contextos elegí un Campus Universitario, un programa ficticio de TVE, una reunión de alumnos extranjeros en Barcelona, una visita a un museo y la consulta de un médico.

3. Los alumnos

Las cuatro personas –los alumnos– se van a encontrar en un local, pero cada una de ellas va a tener una necesidad comunicativa específica, por su trabajo, porque desconoce el medio en el que se encuentra, o porque tiene que recoger o dar una serie de informaciones.

Para que hubiera intercomunicación no bastaba preguntar o decir, había que hacer que la actividad les condujese a escuchar a los demás para poder obtener información y reaccionar a lo que le decían. Además, era necesario que cada uno hiciera una intervención un poco más extensa.

4. El guión

En el guión se explicaba el papel de cada alumno y en algunos se presentaba material para crear intercomunicación.

5. La colocación de los alumnos

Los alumnos se sentaron mirándose unos a otros, de manera que no me tuviesen delante de ellos. Mi presencia quedó relegada a un segundo plano y no intervine más que para anunciar el final de la prueba.

6. Las instrucciones

Esta parte fue fundamental. De manera clara y concisa se les informó en español sobre cuál era el contexto y el papel que cada uno tenía. Se les repartió fichas, y se hizo hincapié en la importancia de que colaborasen los cuatro. Por otro lado, les anuncié la influencia en la puntuación de crear interactividad, de ser creativos y de hablar con sentido de la oportunidad. Asimismo, se les dijo que bajaría la puntuación decir palabras o frases en portugués, quedarse callados todo el rato o no ser interactivos. Los alumnos dispusieron de dos o tres minutos de preparación antes de empezar el examen para pensar y tomar notas sobre cómo iban a abordar su papel.

7. Las actividades

7.1. Actividad 1

PREGUNTAR/DAR DATOS/EXPRESAR GUSTOS

Eres un alumno extranjero. Estudias en Barcelona y colaboras con la revista *Alumnos Extranjeros en Barcelona*. Vas a ir a una reunión de alumnos para poder recoger las informaciones que necesitas. Tienes que hacer preguntas a un alumno para rellenar la ficha que te han dado. Intenta sacar la mayor información posible.

1. Kamil/Kamile Piatok
2. Ciara/Piero Maltesse
3. Hans/Margot Kraun
4. Pierre/Magie Vanderbaun

1. Eres Kamil/Kamile Piatok, (Polonia) Buscas a un/una alumno/a alemán/na para entrevista

2. Eres Ciara/Piero Maltesse (Italia)
Buscas a un/una alumno/a belga para entrevistar

3. Eres Hans/Margot Kraun (Alemania)
Buscas a un/una alumno/a polaco/a para entrevistar

4. Eres Pierre/Magie Vanderbaun (Bélgica)
Buscas a un/una alumno/a italiano/a para entrevistar

(Cada alumno tendrá una ficha de recogida de datos)

RECOGIDA DE DATOS
Alumnos Extranjeros en Barcelona

Nombre Completo: _____
País de Origen: _____
Edad: _____
Residencia en Barcelona: _____
Móvil: _____
Años que piensa estar en Barcelona: _____
Lo que le gusta de la ciudad y del país: _____
_____
Amigos españoles y extranjeros: _____
Dificultades con el español: _____
Otras: _____

7.2. Actividad 2

GUSTOS/COLORES Y FORMAS/DEFENDER OPINIONES/PREGUNTAR

Sois 4 amigos y vais al Museo a ver una exposición de cuadros. Vais a discutir sobre qué cuadros os gustan más fundamentando vuestra posición. Por otro lado también os interesa mucho la opinión de vuestros amigos. Intentad comprender las opiniones de los demás aunque sean contrarias a las vuestras.

Estos son los cuadros que veis:









7.3. Actividad 3

IDENTIFICARSE/PREGUNTAR/PEDIR INFORMACIONES

1. Eres un alumno portugués que va a estudiar a Madrid a la Universidad Complutense la carrera de Periodismo (Campus A). Al llegar a la Secretaría, te van a hacer unas preguntas que tú vas a contestar. Después, tú vas a preguntar algunas cosas que necesitas saber como: el alojamiento o residencia universitaria, el precio de dicha residencia, la dirección de la Embajada de Portugal en Madrid, el contacto electrónico de la Secretaría de la UC (Universidad Complutense). Cuando te marchas te acuerdas de que no sabes dónde queda Residencia A.
2. Eres Pilar Gómez/Fernando Marcos, trabajas en Acogida de Alumnos Extranjeros de la Secretaría de la Universidad Complutense (acogidaextranjeros@ucm.es). Llega a la Secretaría un alumno nuevo. En primer lugar, vas a *hacerle unas preguntas* y al mismo tiempo tendrás que rellenar una ficha:

FICHA DE ACOGIDA DE ALUMNOS EXTRANJEROS
Universidad Complutense

Nombre Completo:_____
Nacionalidad: _____
Fecha de Nacimiento: _____
Estudios realizados en su país: _____
Está matriculado en: _____(Carrera y Curso Lectivo)
Alojamiento en Residencia Universitaria: Sí ☐ No ☐
Deportes que practica: _____
Contacto actual: móvil _____ e-mail: _____

Este alumno va a querer saber otras informaciones de la Universidad y tú le vas a indicar que vaya a hablar con el/la responsable de Residencias Universitarias.

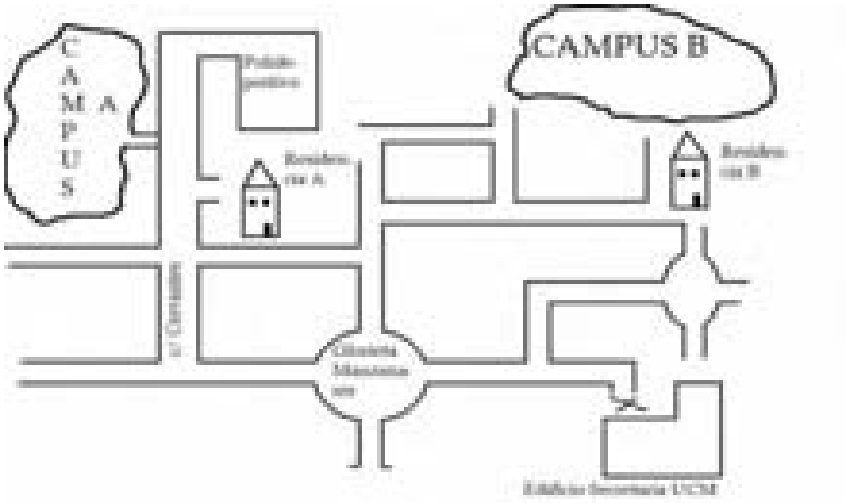
3. Eres Javier Cortés/Mercedes Imaz, trabajas en Residencias Universitarias. Un nuevo alumno va a hablar contigo para solicitar alojamiento universitario. Hay dos Residencias, A y B. La Residencia A queda más cerca del Campus A, y la B, del Campus B. Las habitaciones pueden ser individuales (300 euros mes) o de dos alumnos (200 euros mes), ambas tienen cuarto de baño. El desayuno está incluido. Cena, 60 euros mes. Pensión Completa (comida + cena) 100 euros mes. Tienes que hacer preguntas al alumno y rellenar la ficha, aprovecha para explicarle algunas modalidades.

FICHA RESIDENCIA UNIVERSITARIA
Universidad Complutense

Nombre Completo: _____
Carrera y Curso: _____
Contactos: móvil _____; e-mail _____
Residencia Universitaria: A ☐ B ☐
Tipo de Habitación:
individual ☐ compartida ☐
Tipo de Pensión: Sólo desayuno ☐ Comida y Cena ☐ Cena ☐
Fecha y firma: _____

Una vez realizados los trámites te despides del alumno.

4. Trabajas en Informaciones del edificio de Secretaría de la Universidad Complutense de Madrid. Conoces muy bien todo el Polo Universitario de la ciudad (ver mapa). Un alumno nuevo va a preguntarte dónde se encuentran algunas instalaciones.



Tienes encima del mostrador los folletos de las líneas de autobús (Campus A, números 21, 53 y 14), Metro Polideportivo.

7.4. Actividad 4

HABITOS/COSTUMBRES/GUSTOS

Este es el Programa de TVE "La Gente nos cuenta" en el que se encuentran un empresario/a (1), un estudiante (2), una persona que está en casa (3) y un/a empleado/a de una oficina de turismo (4). Tenéis que explicar lo que hacéis normalmente en vuestro trabajo y en vuestro tiempo libre, también podéis decir lo que nunca hacéis.

EMPRESARIO/A - Empresa de Venta de Coches. Reunión con proveedores Comida con los vendedores Analizar la contabilidad Otros: _____ _____

ESTUDIANTE - Ciencias de la Comunicación Ir a clase Trabajos prácticos Entrevistas a profesores y alumnos Otros: _____ _____

EN CASA - Se ocupa de la casa y de los niños Llevar los niños al colegio Hacer la compra Preparar la comida Otros: _____ _____

EMPLEADO/A DE UNA OFICINA DE TURISMO - Atención al público
Explicar dónde están los monumentos
Dar mapas de la ciudad y de la región
Explicar los medios de transporte
Otros: _____
_____

7.5. Actividad 5

RESTAURANTE/PEDIR/SOLICITAR INFORMACIONES

Llegáis 3 amigos al restaurante "El Mesón de Paco". Tenéis que sentaros a la mesa, pedir la carta, elegir la comida, vino y agua. Además, vais a hacer comentarios sobre la comida, lo que os gusta y lo que no, cosas que ya conocéis y otras que nunca habéis probado. Este es el Menú (los tres alumnos tienen un menú):

MENÚ
EL MESÓN DE PACO

Entradas		
Pimientos del Piquillo	5,00	
Ensalada de Cogollos y Espárragos	6,00	
Crema de Calabacines	4,00	
Morcilla de Burgos	5,00	
Segundos Platos		
Chuletón de Paco	12,00	
Merluza en Salsa Verde	12,00	
Chuletillas de Cordero	10,00	
Calamares Rellenos	11,00	
Postres		
Canutillos Rellenos de Crema	5,00	
Pastel Milhojas con Helado	4,50	
Volcán de Chocolate	500	
Fruta del Tiempo	4,00	
Vinos		
Rioja Ardanza	12,00	
Blanco del Penedés	10,00	
Rosado de Navarra	10,00	12% IVA no incluido

Después de comer tenéis que pedir la cuenta y hacer alguna observación al camarero sobre lo que habéis comido

CAMARERO/A (ficha para el alumno que hace de camarero)

Unos clientes (3) se sientan en una mesa del restaurante. Vas a atenderlos. Les saludas, les das la carta y tomas nota de lo que quieren comer y beber. Puedes hacer alguna sugerencia (La ensalada de cogollos y espárragos, los calamares rellenos, volcán de chocolate, por ejemplo). Cuando te lo pidan, vas a llevarles la cuenta. Después de que hayan pagado, te despides con cortesía.

Lo que tienes que saber

Pimientos del Piquillo: pimientos rojos regionales asados.

Cogollos: especie de lechuga tierna.

Calabacines: verdura, como una calabaza pequeña, verde por fuera de carne blanca muy sabrosa.

Morcilla: embutido hecho de sangre de cerdo, arroz y especias.

Chuletón Paco: a la brasa, carne de vaca, unos 350 gramos. Debes preguntar si la quieren muy hecha, poco hecha o medio.

Salsa verde: una salsa con perejil y ajo.

Chuletillas de cordero: hechas a la brasa.

Calamares rellenos: rellenos de verduritas y pimientos, con salsa.

Canutillos rellenos: rollitos de hojaldre con crema.
Milhojas con helado: hojaldre con crema y helado de vainilla.
Volcán de Chocolate: bizcocho con crema de chocolate.
Fruta: elige la que tú quieras.
Vinos: Rioja es un vino tinto, el blanco es de Cataluña con un poco de gas y es frío, el rosado es fuerte.

8. Formación de los grupos

Los propios alumnos organizaron los grupos. Les pedí que me enviasen los cuatro nombres de los alumnos que iban a formar el grupo por e-mail y les dije que por orden de llegada les enviaría la hora del examen a cada grupo. Estipulé una duración de 15 minutos para cada grupo y cité a dos grupos a la misma hora para que no hubiera vacíos.

9. Ficha de Evaluación

La ficha con los apartados de la evaluación la adapté del inglés y utilicé una puntuación de 0-4 puntos para cada apartado, lo que hacía un total de 20 puntos nota máxima.

QuickTime™ and a
TIFF (Uncompressed) decompressor
are needed to see this picture.

ESCOLA SUPERIOR DE EDUCAÇÃO DE LEIRIA
Año Lectivo 2006-2007

CSEM/ESDC
Evaluación de Prueba Oral
Nombre completo de los alumnos (4): _____
Actividades Interactivas A1/A2

Criterios	1_____	2_____	3 _____	4 _____	**Puntuación**
1.Fluencia/Prosodia					
2.Corrección Gramatical					
3. Interactividad comunicativa					
4.Vocabulario/Léxico					
5. Estructura textual Creatividad					

Cada casilla puntúa 4 puntos como máximo. El mínimo es 0 puntos.

10. Resultados

El examen empezó a las 14.30 h y finalizó a las 18,30 h. Se presentaron 13 grupos de 4 alumnos, lo que significó evaluar a 52 alumnos.

Los alumnos se mostraron muy satisfechos después de la experiencia. Colaboraron entre ellos, no se bloquearon, ya que en el momento que uno dejaba de hablar, otro ya cogía el turno de la palabra, fueron muy creativos y se divirtieron.

Fue mucho más fácil para mí hacer la evaluación desde fuera de la comunicación y resultó ser mucho menos cansado. Además, me divertí mucho al observar las estrategias que utilizaron para interactuar entre ellos y la creatividad que demostraron.

Trabajé en las notas inmediatamente para recordar sus intervenciones y las calificaciones también me satisficieron.

11. Conclusión

Creo que fue una experiencia muy interesante que demuestra cómo podemos evaluar la competencia oral en grupos muy numerosos haciendo uso de los recursos de los propios alumnos y con ayuda de actividades que ofrezcan las condiciones para obtener muestras orales del nivel que queremos evaluar.

Bibliografía

ALDERSON, J.C. y W. CHAPLAN (1998): *Exámenes de Idiomas. Elaboración y Evaluación*, Cambridge: Cambridge University Press.

BORDÓN MARTÍNEZ, T. (2004): "La evaluación de la expresión oral y de la comprensión auditiva", *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) y lengua extranjera (LE)*, SGEL: Madrid.

INSTITUTO CERVANTES: *Marco Común de Referencia para las Lenguas*, on-line.

LINDSTROMBERG, S. (2001): *110 Actividades para la clase de idiomas*, Cambridge: Cambridge University Press.

VÁZQUEZ, G. (2004): *La destreza Oral*, Madrid: Edelsa.